

## **ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-ВОКАБУЛЯРА В КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА**

**М.Н. Медведь, канд. филол. наук (Харьков)**

В статье рассмотрены вопросы формирования Интернет-вокабуляра в коммуникативном пространстве Интернет-дискурса. Исследована специфика словообразовательных процессов. Проанализированы характерные особенности Интернет-вокабуляра, а также причины формирования языковых новаций в сетевых жанрах и их влияние на литературный английский язык.

**Ключевые слова:** Интернет-вокабуляр, Интернет-дискурс, словообразование, словообразовательная модель, сленг.

**М.М. Медвідь. Особливості Інтернет-вокабуляру у комунікативному просторі Інтернет-дискурсу.** У статті розглянуто проблеми формування Інтернет-вокабуляру у комунікативному просторі Інтернет-дискурсу. Вивчено специфіку словотворчих процесів. Проаналізовано характерні особливості Інтернет-вокабуляру у мережових жанрах, а також чинники формування мовленнєвих новацій та їх вплив на літературну англійську мову.

**Ключові слова:** Інтернет-вокабуляр, Інтернет-дискурс, словотвір, словотворча модель, сленг.

**M. M. Medvid.** Peculiarities of Internet Vocabulary in the Communication Space of the Internet Discourse. The article focuses on some aspects of forming Internet Vocabulary in the communication space of the Internet discourse. Specifics of word formation in net genres have been studied. The peculiarities of Internet vocabulary, reasons for coining new words and impact of net coinages on Modern English have been analyzed.

**Key words:** Internet Vocabulary, Internet Discourse, word formation, word-building pattern, slang.

С внедрением в нашу жизнь Интернета как коммуникативного канала передачи данных, а затем и средства массовой коммуникации возникает принципиально новая форма коммуникации и формируется особый вид дискурса – Интернет-дискурс, являющийся о б ъ е к т о м нашего изучения.

Специфика Интернет-дискурса настолько разнообразна, интересна, динамична, что привлекает лингвистов изучать различные аспекты данного явления: коммуникативный (как вербальное и невербальное общение), структурно-семантический (как фрагмент текста, превышающий предложение), структурно-стилистический (как нетекстовая организация разговорной речи), социально-прагматический (как текст, погруженный в ситуацию общения) и др.

А к т у а л ь н о с т ь данного исследования определяется тем фактом, что по своему революционному влиянию на общечеловеческое сообщество в целом и на общелитературный

язык, в частности, глобальную информационную систему Интернет, которая сегодня покрывает практически всю поверхность земного шара, приравнивают к созданию первого печатного станка И. Гуттенбергом [8].

Динамично развивающийся феномен Интернет-коммуникации (компьютерно-опосредованная коммуникация (КОК), Computer-Mediated Communication (СМС)), представляющая собой вербальное и невербальное взаимодействие коммуникантов в глобальной сети, позволяет говорить о появлении и особой – виртуальной – коммуникативной среды, и виртуальной языковой личности [6, 8], и новой формы языка – электронной. М а т е р и а л о м исследования послужил англоязычный сегмент одного из видов электронного дискурса – Интернет-дискурса. Д. Кристалл описывает сущность Интернет-коммуникации формулой «устная форма речи + письменная форма речи + признаки, опосредованные компьютером» [8].

Автора данной статьи интересовали, прежде всего, вопросы формирования Интернет-вокабуляра, имеющего промежуточный языковой статус и обладающего чертами как письменной, так и устной разновидности языка. Ц е л ь ю исследования является выявление специфики когнитивных процессов словообразования и формулирование выводов о характерных особенностях Интернет-вокабуляра в коммуникативном пространстве Интернет-дискурса. Одной из особенностей Интернет-дискурса является то, что он является жанропорождающей средой. Ученые предлагают различные классификации дигитальных жанров [1, 3, 4, 5]. Л. Ю. Иванов разделяет, в свою очередь, исконно сетевые, т. е. порожденные самим использованием языка в сети (чаты, форумы), и заимствованные Интернетом из других сфер общения [5]. Наиболее интенсивно развивающимся, на наш взгляд, является Интернет-вокабуляр, используемый в исконно сетевых жанрах, так как именно здесь наиболее ярко функционируют неологизмы и прослеживается их влияние на общелитературный язык. В зависимости от жанра или его подвидов для обозначения электронного языка используются термины – *e-language, e-talk, net-lingo, leet, leetspeak, Internet short-hand, geekspeak, netspeak, chatspeak, weblish, Lolspeak, zlang, hackspeak, hackish, etc.*

Ученые выделяют четыре основные лексические группы в Интернет-дискурсе [2, 9]:

- 1) принятые технические термины – *HTML, http, Java, JPEG, XML, etc.*;
- 2) лексемы, известные широкой аудитории интернет-пользователей – *home page, inbox, outbox, posting, blog, avatar, etc.*;
- 3) лексемы, бытующие в среде пользователей определенных блогов – *mouse potato, Gopher, Nub, N00b, Sp133, W00t, fr00b, etc.*;

- 4) лексемы, употребляющиеся обычными людьми, которые находятся в курсе развития информационных технологий - *the World Wide Web, website, roaming, surfing, delete, upload, download, etc.*

Формирование Интернет-вокабуляра основано на общеупотребительной лексике английского языка и подчиняется его словообразовательным нормам, хотя и имеет некоторые особенности. Нами выявлены следующие способы словообразования в сетевых жанрах Интернет-дискурса:

1. Аффиксация (affixation) – *googler, mailer, spammer, screenfull, hackitude, geekitude, vixen, matrixen, modemoid, crackable, clickable, newbie, cookie.*
2. Конверсия (conversion) – *Google – to google, flame – to flame, email – to email, always on – always-on, to search – search.*
3. Словосложение (compounding) - *longphoto* (видео длительностью менее 90 секунд), *netman, domain name, cyberspace, chat room, Bluetooth, v-mail (voicemail)* – усеченная основа + полная основа); высоко продуктивной является усеченная основа *e-* (*electronic*) – *email, e-signature, e-tailer, e-zine, e-learning, e-business, e-book, e-cash, e-commerce, e-money, e-shop.*
4. Аббревиация (abbreviation) / инициализмы и акронимы – **DWT** (*Driving While Texting*), **ASL** (*Age, sex, location?*), **BD** (*Big deal*), **FAQ** (*Frequently asked questions*), **DIAF** (*Die in a fire*), **FYI** (*For your information*), **GAL** (*Get a life*), **GFY** (*Good for you*), **HAND** (*Have a nice day*), **HTH** (*Hope this helps*), **PITA** (*Pain in the ass*), **POS** (*Parent over shoulder / Piece of shit*), **EBD** (*End of business day*), **SOS** (*Same old shit*), **SSDD** (*Same day, different shit*), **SWW** (*Sorry, wrong window (typing in the wrong box)*).
5. Усечение (clipping) – *pic (picture), zine (magazine).*
6. Сопряжение (blending) – **podcasting** (*iPod+broadcasting – an audio file similar to a radio broadcast, which can be downloaded and listened to on a computer, iPod, etc.*); **digerati** – *people who know a lot about computers and the Internet (digital + literati (people who know a lot about books))*; **netiquette** – *the polite way of expressing yourself or communicating with other people when you are using the Internet (Net + etiquette)*; **netizen** (*someone who spends a lot of time using the Internet (Net + citizen)*); **Weblish** – *an informal language used by people on the Internet that is based on English, uses no capital letters, and includes a lot of abbreviations (Web + English)*; **webzine** – *a magazine that is published on the Internet, written by people who are not professional writers (web + magazine)*;

**screenager** – a young person who spends a lot of time using computers and the Internet (**screen** + **teenager**);

**hackish** – language used by hackers based on the English language (**hacker** + **English**);

**webinar** – an interactive seminar conducted over the World Wide Web (**Web** + **seminar**);

**Wictionary** – **Wikipedia**+**dictionary**;

**Zlango** – language for texting containing symbols-Han-characters (hieroglyphs) (**lingo** + **slang**, the initial Z - after L. Zamengoff, the inventor of Esperanto).

7. Эллипсис (ellipsis) – *froggy* (programme).

8. Создание неологизмов (coinage) на основе игры слов – **internot** – человек, отрицательно относящийся к Интернету; **mouse elbow** (от *tennis elbow*) – физические проблемы, вызванные чрезмерным использованием мыши; **nyetwork** – сеть, в которой произошел сбой – от русского слова «нет» - *nyet*; **e-tailer** (a company that sells things on the Internet, ср. *retailer*); **clicks-and-mortar** (ср. *bricks-and-mortar*), **freeware** (software that is available free on CD-ROM or from the Internet); **shareware** (software that you use free for a short time than pay for), **keypal** (ср. *penpal*).

9. Аллитерация (alliteration) – *silver surfer* (пользователь Интернета, которому за 50); *looky-loo* (человек, читающий сообщения других в телеконференции, не отправляя собственных).

Следует отметить, что большое количество новых лексем в Интернет-дискурсе образовано смешанными способами, напр., лексические единицы *ICWUM* (*I see what you mean*), *WURSC* (*Wow, you are so cool*) образованы с помощью аббревиации с включением сугубо компьютерного сокращения – так называемой звуковой аббревиации: *C* for 'see', *U* for 'you'; *R* for 'are'; *M8* (*mate*), *O3* (*out of office*), *W8* (*wait*), *G2G* (*Got to go*), *B4* (*before*), *L8r* (*later*) – буква + цифра.

Содержание Интернет-вокабуляра характеризуется:

1) большим количеством слэнговых слов – *dunno* (*don't know*), *gonna* (*going to*), *cuz* (*because*); *da* (*the*), *dat* (*that*), *der* (*there*), *shudda* (*should have*), *sup* (*what's up*), *wanna* (*wont to*), *yo* (*your*), *wile* (*while*); *plz* (*please*), *soz*, *srly* (*sorry*), *thnx* (*thanks*);

2) использованием эмотиконов (последовательность из вспомогательных символов и знаков, обозначающая эмоции коммуниканта) вместо слов, описывающих эмоции - ): (*happy*), ☹ (*crying*), % (*confused*), :-o (*shocked*), и заглавных букв для придания речи экспрессивности – **JUST DO IT**;

3) большим количеством аббревиацией фраз и целых предложений - *BRB* (*Be right back*), *Bb* (*Bye Bye*), *Nvm* (*Never mind*), *BTW* (*By the way*), *Wd* (*Well done*), *AFAIC* (*As far as I care*; *As far*

as I'm concerned), AFAIK (As far as I know), AFAIR (As far as I remember), AFK (Away from keyboard), ASAP (As soon as possible), AYH (Are you high?), BBL (Be back later), BBS (Be back soon), IACL (I am currently laughing), ICYDK (In case you didn't know), IDK (I don't know), ILU (I love you), IMO (In my opinion), IMHO (In my humble / honest opinion), IMNSHO (In my not so humble / honest opinion), IRL (In real life), IYDMM (If you don't mind me asking), JJ / JK / OJ (Just joking / Just kidding / Only joking), JOOC (Just out of curiosity), MYOB (Mind your own business), NOYB (None of your business), NP (No problem), OMG (Oh my God! / Goodness! / Gosh!), OT (Off topic), PEBKAC (Problem exists between the keyboard and the chair), SMH (Shaking my head), TIA (Thanks in advance), TTFN (Ta ta for now), TYT (Take your time), TTYL (Talk to you later), TY (Thank you), WB (Welcome back), WDUWTA? (What do you want to talk about?), YW (You're welcome), YSVW (You are so very welcome), ROFL (Rolling on the floor laughing), ROFLMAO (Rolling on the floor laughing my ass off), ROFLMAOL (Rolling on the floor laughing my ass out loud), LLAH (Laughing like a Hyena), LMAO (laughing my ass off), GMAT (Great minds think alike), также имеют место сугубо компьютерные сокращения, напр.,

цифровые аббревиатуры – 1 (восклицательный знак), 2 (to, too, two), 4 (for, four);

«звуковые» аббревиатуры – C (see), K (okay), O (oh), CU (See you), B (be), tho (though), IC (I see); OIC (Oh, I see); Ppl (people),

графические аббревиатуры – 1337 (Leet), S2 (heart), @ (at);

4) использованием лексем, образованных в результате метафорического переноса – одного из самых продуктивных и экспрессивных источников новообразований в языке – *flame*, *spam*, *ham*, *salami*, *mirror*, *backdoor*, *traffic*, *virus*, *window* (анализ лексем, образованных в результате метафорического переноса – предмет отдельного исследования);

5) использованием лексем, образованных в результате различных семантических процессов: расширение значения (*Google*: used to mean a search engine (trademark) now *to google* – to search for smth on the Internet using any search system), сужение значения (used to – *a wine buff*, *a film buff*, *a Tom Cruise buff*, now – *a buff* (a computer buff mainly), мелиорация (*dead tree* – disparaging referring to a paper edition of a document, book – *He was reading the dead tree edition of the Guardian on the train.*), пейорация (*geek*: used to mean – a boring and unattractive social misfit, now – a person who is very knowledgeable about computing).

В Интернет-коммуникации появляются слова, разграничивающие виртуальный, электронный мир и «иной» мир – реальный, физический: напр., *the Outernet* (традиционные СМИ в противоположность *the Internet*); *snail mail*, *paper mail* (в противоположность *e-mail*); *meat space*, *offline world* (в противоположность *virtual world*); *clicks-and-mortar* – *a business that operates by using the Internet and in traditional ways* (в противоположность *bricks-and-mortar* (a

*traditional business that does not operate on the Internet*); **cybrarian** (в противоположность **librarian**); **new economy** – *the economy that has developed as a result of Internet business activity* (в противоположность **old economy** – *the economy that is based on traditional methods of doing business rather than on Internet business activity*); **dead tree document** – paper version of a document (в противоположность **online document**) и др.

Причинами формирования Интернет-вокабуляра, характеризующегося описанными специфическими характеристиками, являются:

- 1) экономия времени и усилий (*saving keystrokes*), что порождает избыточное количество разного рода сокращений;
- 2) поведенческие или культурные стереотипы, являющиеся маркерами принадлежности к той или иной социальной группе;
- 3) засекречивание информации от взрослых в социальных группах подростков;
- 4) попытка избежать употребления нецензурного выражения, которое в сокращенном виде теряет элемент непристойности;
- 5) желание придать речи экспрессивность и эмоциональность;
- 6) желание сообщить свою реакцию на шутку – напр., *LOL*.

Исследование Интернет-вокабуляра показало, что когнитивные операции, имеющие место в процессе формирования сетевых лексических подсистем, характеризуются эвристическими особенностями, а словообразовательные процессы подчиняются законам конкретного языка и влияют на конкретный литературный язык. Несмотря на кажущееся упрощение нормативного литературного языка, английский язык, безусловно, обогащается интересными языковыми феноменами, появление которых продиктовано современными технологиями и темпом жизни, и вывод исследователей об "интернетизации" языка сегодня не кажется абсурдным. Наиболее интересным и перспективным, с точки зрения исследования Интернет вокабуляра и новых значений у известных слов, автору представляется феномен когнитивной метафоры.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ахренова Н.А. Основные способы классификации жанров Интернет-дискурса / Н.А. Ахренова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. Серия «Гуманитарные науки». – № 9. – Челябинск : Изд-во ЧГПУ. – С. 136–142.
2. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках. / Е.Н. Галичкина: дисс. ... канд. филол. наук. – Астрахань, 2001.
3. Горошко Е.И. Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы / Е.И. Горошко // Жанры и типы текста в научном

медийном дискурсе. – Орел : Картуш, 2007. – Вып. 5. – С. 223–237. 4. Дементьев В.В. Изучение речевых жанров: обзор работ в современной русистике / В.В. Дементьев // Вопросы языкознания. – 1997. – № 1. – С. 37–35. 5. Иванов Л.Ю. Язык в электронных средствах коммуникации / Л.Ю. Иванова. Культура русской речи. – М. : Флинта – Наука, 2003. 6. Леонтович О.А. Компьютерный дискурс: языковая личность в виртуальном мире / О.А. Леонтович. Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград, 2000. 7. Суперанская А.В. Общая терминология. / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 248 с. 8. Crystal D. Language and the Internet / D. Crystal. – Cambridge, 2001. – 272 pp. 9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.dissland.info/catalog/naimenovanie\\_lits\\_v\\_russkoyazichnoy\\_internet\\_kommunikatsii\\_strukturniy\\_i\\_semanticheskiy\\_aspekti.html](http://www.dissland.info/catalog/naimenovanie_lits_v_russkoyazichnoy_internet_kommunikatsii_strukturniy_i_semanticheskiy_aspekti.html).